

ضمیمه شماره ۲:

# متن کامل دومین دستورالعمل اجرائی (شماره ۱۲۹۵۹) تحریم معاملات خاص در خصوص ایران

بنابر اختیاراتی که قانون اساسی و قوانین ایالات متحده آمریکا به من، به عنوان رئیس جمهوری واگذار نموده است، از جمله قانون اختیارات اضطراری اقتصادی بین‌المللی (50 U.S.C 1701 et. Seq.) قانون وضعیت اضطراری ملی (50 U.S.C 1601 et. Seq.)، بخش ۵۰۵ از قانون همکاری در زمینه امنیت توسعه بین‌المللی سال ۱۹۸۵ (ISDCA) (22 U.S.C 2349 Qa-9) و بخش ۳۰۱ از عنوان ۳ قانون ایالات متحده، من، ویلیام جی کلینتون، رئیس جمهور ایالات متحده آمریکا به منظور اقدام در خصوص ایران، علاوه بر آنچه که در فرمان اجرایی شماره ۱۳۹۵۷ به تاریخ ۱۵ مارس ۱۹۹۵ آمده است، برای برخورد با تهدید غیرعادی و فوق‌العاده‌ای که متوجه امنیت ملی، سیاست خارجی و اقتصاد ایالات متحده است و در فرمان مزبور به آن اشاره شده است، بدین وسیله فرمان می‌دهم:

## بخش ۱

موارد ذیل، بجز تا حدی که در مقررات، فرامین، دستورالعملها یا مجوزهایی که ممکن است متعاقب این فرمان صادر شود پیش‌بینی شده باشد و قطع نظر از هرگونه قرارداد منعقد شده یا مجوز یا اجازه‌نامه‌ای که قبل از تاریخ اجرای این فرمان اعطا شده باشد، ممنوع است:

الف) وارد کردن هرگونه کالا یا خدمات از ایران به جز نشریات و مدارک وارده برای نشریات خبری یا بخش اخبار از طریق رادیو و تلویزیون به ایالات متحده یا تأمین مالی برای

ورود چنین کالاها یا خدماتی.

ب) بجز تا حدی که در بخش ۲۰۳ (ب) از قانون اختیارات وضعیت اضطراری اقتصادی بین‌المللی [50 U.S.C 1702 (b)] پیش‌بینی شده‌است، صادرات هر نوع کالا یا تکنولوژی (از جمله اطلاعات فنی یا سایر اطلاعات مشمول مقررات مدیریت صادرات CFR 15 بخشهای ۷۹۹-۷۶۸ (۱۹۹۴)) از طرف ایالات متحده به ایران یا هر واحد تحت تملک یا تحت کنترل دولت ایران یا تأمین مالی برای چنین صادراتی.

ج) صادرات مجدد هر نوع کالا یا تکنولوژی (از جمله اطلاعات فنی یا سایر اطلاعات)، صادر شده از ایالات متحده آمریکا به ایران، دولت ایران، یا هر واحد تحت تملک یا تحت کنترل دولت ایران، که صادرات آن به ایزان مشمول شرایط مقرر در درخواست مجوز صدور است که طبق هر نوع مقررات ایالات متحده بلافاصله قبل از صدور این دستور در حال اجرا می‌باشد، به جز در مورد کالاهایی که ۱. خارج از ایالات متحده بطور قابل توجهی تغییر شکل یافته باشد، یا ۲. خارج از ایالات متحده در محصول دیگری ادغام شده و کمتر از ۱۰ درصد ارزش محصول صادر شده از کشور ثالث را تشکیل دهد.

د) بجز تا حدی که در بخش ۲۰۳ (ب) از قانون اختیارات وضعیت اضطراری اقتصادی بین‌المللی [50 U.S.C 1702(b)] پیش‌بینی شده‌است هر معامله‌ای، از جمله خرید، فروش، حمل و نقل، تعویض، تأمین مالی یا معاملات حق العمل کاری مربوط به کالا یا خدمات ایرانی یا تحت تملک یا تحت کنترل دولت ایران، توسط هر شخص آمریکایی.

ه) هر نوع سرمایه‌گذاری جدید توسط اشخاص آمریکایی در ایران یا در دارایی (از جمله بنگاههای) تحت تملک یا تحت کنترل دولت ایران.

و) تصویب یا تسهیل انعقاد یا اجرای یک معامله یا قرارداد توسط اشخاص آمریکایی یا هر واحد تحت تملک یا تحت کنترل اشخاص آمریکایی که ۱. برای اشخاص آمریکایی طبق بند (ج)، (د) یا (ه) فوق ممنوع شده‌باشد یا ۲. مربوط به تأمین مالی فعالیت‌های ممنوع شده برای اشخاص آمریکایی طبق آن بندها، یا تضمین عملکرد شخص دیگر در رابطه با چنین معامله یا قراردادی، باشد.

ز) هر معامله توسط شخصی از ایالات متحده یا درون ایالات متحده که از هر یک از ممنوعیت‌های مقرر در این فرمان طفره رفته یا اجتناب کند یا به منظور طفره رفتن یا اجتناب کردن از این ممنوعیت‌ها باشد یا سعی در تخلف از این ممنوعیت‌ها کند.

## بخش ۲: از دیدگاه این فرمان

الف) واژه "شخص" به معنی فرد یا واحد است.

ب) "واحد" به معنی، شراکت، شرکت، تراست، شرکت سهامی، مؤسسه یا دیگر سازمانهاست.

ج) واژه "اشخاص ایالات متحده" به معنی هر شهروند آمریکا، افراد خارجی مقیم دائم، واحد سازماندهی شده تحت قوانین ایالات متحده آمریکا (از جمله شعبه‌های خارجی) یا هر شخصی در ایالات متحده است.

د) واژه "ایران" به معنی قلمرو ایران یا هر قلمرو یا منطقه دریایی از جمله مناطق اقتصادی حراست شده و فلات قاره که دولت ایران بر آنها ادعای حاکمیت، حق حاکمیت یا صلاحیت قضایی داشته باشد، مشروط بر آنکه دولت ایران عملاً کنترل جزیری یا کلی بر آنها اعمال کرده یا طبق ترتیبات بین‌المللی از فعالیتهای اقتصادی آن مناطق منفعت بدست آورد. ه) واژه "سرمایه‌گذاری جدید" به معنی ۱. تعهد به پرداخت وجوه یا کمک در این خصوص یا ۲. وام یا سایر اشکال اعتبار است.

### بخش ۳

بدین وسیله وزیر خزانه‌داری با مشورت با وزیر امور خارجه مجاز است چنین اقداماتی را از جمله انتشار قواعد و مقررات، الزامی کردن گزارشها، از جمله گزارش توسط اشخاص ایالات متحده درباره معاملات نفتی که بوسیله شرکتهای فرعی خود در خارج با ایران یا دولت ایران دارند، به عمل آورد و از تمام اختیاراتی که قانون اختیارات اضطراری اقتصادی بین‌المللی و قانون همکاری امنیتی و توسعه بین‌المللی به رئیس جمهور تفویض کرده است و ممکن است برای اجرای منویات این فرمان لازم باشد استفاده کند. وزیر خزانه‌داری می‌تواند هرکدام از این وظایف را به سایر مأموران یا ادارات دولت ایالات متحده محول نماید. بدین وسیله تمام ادارات دولت ایالات متحده آمریکا موظفند در حوزه اختیارات خود اقدامات لازم را برای اجرای مقررات این فرمان به عمل آورند.

### بخش ۴

وزیر خزانه‌داری نمی‌تواند صادرات یا صادرات مجدد هر نوع کالا، تکنولوژی یا خدمات مشمول شرایط مقرر در درخواست مجوز صدور اداره‌ای دیگر از دولت ایالات متحده را به ایران، دولت ایران یا هر واحد تحت تملک یا تحت کنترل دولت ایران را اجازه دهد چنانچه مجاز داشتن صادرات یا صادرات مجدد توسط آن اداره طبق قانون ممنوع شده باشد.

## بخش ۵

بدین وسیله بخش ۲و۱ از فرمان اجرایی شماره ۱۲۶۱۳ به تاریخ ۲۹ اکتبر ۱۹۶۷ و بخش ۱ و ۲ فرمان اجرایی شماره ۱۲۹۶۷ به تاریخ ۱۵ مارس ۱۹۹۵، تا آنجا که با این فرمان مغایر باشد ملغی است. در غیر این صورت مقررات این فرمان متمم مقررات فرامین اجرایی شماره ۱۲۶۱۳ و ۱۲۹۶۷ می‌باشد.

## بخش ۶

هیچ یک از موارد مندرج در این فرمان نمی‌تواند هیچ گونه حق یا امتیاز ماهوی یا شکلی قابل اجرا برای هر طرفی را به وجود آورد تا بتواند به وسیله آن بر ضد ایالات متحده، مؤسسات یا سازمانهای تابعه آن، مأموران یا کارمندان آن، یا هر شخص دیگری اقدام نماید.

## بخش ۷

تدابیری که متعاقب این فرمان اتخاذ خواهد شد، در واکنش به اقدامات دولت ایران پس از انعقاد قرارداد سال ۱۹۸۱ الجزایر بوده و هدف اصلی از آن واکنش در برابر اقدامات بعدی است.

## بخش ۸

این فرمان از ساعت ۱۲:۰۱ بامداد هفتم مه ۱۹۹۵ به وقت شرق آمریکا قابل اجرا است به جز در مورد:

۱. بخش 1(b), (c), (d) این فرمان که تا ساعت ۱۲:۰۱ بامداد ۶ ژوئن ۱۹۹۵ به وقت شرق آمریکا در مورد معاملات تجاری که قرارداد آنها تا تاریخ مسدود این فرمان بسته شده‌اند، قابل اجرا نخواهد بود. به شرط آنکه این معاملات طبق مقررات فدرال که بلافاصله پیش از تاریخ این فرمان در حال اجراست مجاز باشد (قراردادهای تجاری کنونی).
۲. اعتبارنامه‌ها و دیگر توافقات مالی با توجه به قراردادهای تجاری کنونی می‌توان براساس شرایط آنها و با مدنظر داشتن معاملات تجاری مربوط به آنها که تا پیش از ساعت ۱۲/۰۱ بامداد ۶ ژوئن ۱۹۹۵ به وقت شرق آمریکا انجام می‌شود، عمل کرد. (b) این فرمان برای کنگره فرستاده و در نشریه اسناد فدرال چاپ خواهد شد.

کاخ سفید

ویلیام ج. کلینتون

۶ مه ۱۹۹۵